Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrówcie Urbana, ― współpracownika naszego w Pomazańcu i Stachysa ― umiłowanego mego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Urbana współpracownika naszego w Pomazańcu i Stachysa umiłowanego mojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie Urbanusa,\* naszego współpracownika w Chrystusie, i Stachysa,\*\* mojego ukochanego.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie Urbana, współpracownika naszego w Pomazańcu, i Stachysa, umiłowanego mego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Urbana współpracownika naszego w Pomazańcu i Stachysa umiłowanego mojego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrówcie Urbanusa, naszego współpracownika w Chrystusie, oraz Stachysa, mojego ukochanego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrówcie Urbana, naszego pomocnika w Chrystusie, i mojego umiłowanego Stachyna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrówcie Urbana, pomocnika naszego w Chrystusie i Stachyna mnie miłego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrówcie Urbana, pomocnika naszego w Chrystusie Jezusie, i Stachina mnie miłego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrówcie współpracownika naszego w Chrystusie, Urbana, i umiłowanego mego Stachysa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrówcie Urbana, współpracownika naszego w Chrystusie, i Stachysa, umiłowanego mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrówcie Urbana, naszego współpracownika w Chrystusie, i mojego umiłowanego Stachysa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrówcie Urbana, mojego współpracownika w Chrystusie i mego umiłowanego Stachysa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrówcie Urbana, naszego współpracownika w Chrystusie, oraz mojego umiłowanego Stachysa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozdrówcie naszego współpracownika w Chrystusie - Urbana, a także ukochanego Stachisa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrówcie Urbana, naszego współpracownika w Chrystusie, i mego kochanego Stachysa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітайте Урбана - нашого помічника в Христі, та улюбленого мого Стахія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrówcie Urbana, naszego współpracownika w Chrystusie oraz mego umiłowanego Stachysa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pozdrowienia dla Urbana, naszego współpracownika w Mesjaszu, i dla drogiego przyjaciela Stachysa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozdrówcie Urbana, naszego współpracownika w Chrystusie, i mojego umiłowanego Stachysa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Urbana—naszego współpracownika w służbie; drogiego mi Stachysa; |

1. 1) Urbanus, Οὐρβανός, imię łac. zn. miejski, częste imię niewolników. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Stachys, Στάχυς, czyli: kłos. [↑](#footnote-ref-3)